



PACIFIC JUDICIAL COUNCIL

2015 COURT INTERPRETER TRAINING FOR JUDGES

Ming Hall, Palasia Hotel Palau
May 4 – 6, 2015

PROGRAM AGENDA

SATURDAY, MAY 2, 2015

Training Delegates arrive

MONDAY, MAY 4, 2015

DAY 1

6:30 a.m. – 8:00 a.m.
*Oceanview Restaurant,
Island Paradise Resort*

Breakfast (In-House Hotel Guest Only)

8:00 a.m. - 8:10 a.m.
Island Paradise Resort Lobby

Transport to Palasia Hotel

8:10 a.m. - 8:30 a.m.
Ming Hall, Palasia Hotel

Registration/General Assembly

8:30 a.m. - 8:45 a.m.
Ming Hall, Palasia Hotel

Opening and Welcoming Remarks

The Honorable Frances Tydingco-Gatewood, *Chief Judge, District Court of Guam and President, Pacific Judicial Council*

The Honorable Arthur Ngiraklsong, *Chief Justice, Palau Judiciary*

8:45 a.m. - 9:00 a.m.

Overview for Pacific Judicial Council Training and Efforts

Presenter: The Honorable F. Philip Carbullido, *Justice, Supreme Court of Guam and Chairman, Pacific Judicial Council Education Committee*

9:00 a.m. – 10:00 a.m.

Legal Mandates for Access to Justice

Presenter: The Honorable Elizabeth Barrett-Anderson, *Attorney General of Guam*

10:00 a.m. – 10:20 a.m.

Break

10:20 a.m. – 11:30 a.m.

General Knowledge Learned – An Overview of Pacific Judicial Council's Interpreter Training 2007 – 2014

Presenter: Ms. Debi S. Tulang-De Silva, *Program Director, Office on Equality and Access to the Courts, Judiciary, State of Hawaii*



11:30 a.m. – 12:00 p.m.

Understanding the Interpreter Code of Conduct as It Impacts Courtroom Practice

Presenter: The Honorable Elizabeth Barrett-Anderson,
Attorney General of Guam

12:00 p.m. – 1:30 p.m.

Group Lunch

Ming Hall, Palasia Hotel

1:30 p.m. – 3:30 p.m.

Practical Judicial Skills for Using Interpreters in the Courtroom

Presenter: Ms. Debi S. Tulang-De Silva, *Program Director, Office on Equality and Access to the Courts, Judiciary, State of Hawaii*

3:30 p.m. – 3:45 p.m.

Break

3:45 p.m. – 4:00 p.m.

Wrap Up

4:00 p.m.

ADJOURN

4:00 p.m. – 4:15 p.m.

Transport to Island Paradise Resort Club

Palasia Hotel Lobby

5:00 p.m.

DINNER ON YOUR OWN

TUESDAY, MAY 5, 2015

DAY 2

6:30 a.m. – 8:00 a.m.

Breakfast (In-House Hotel Guest Only)

*Oceanview Restaurant,
Island Paradise Resort*

8:00 a.m. - 8:30 a.m.

Transport to Palasia Hotel

Island Paradise Resort Lobby

8:30 a.m. - 9:30 a.m.

Sensitivity of Courtroom Interpretation in Domestic Violence and Sexual Assault Matters

Ming Hall, Palasia Hotel

Presenter: The Honorable Elizabeth Barrett-Anderson,
Attorney General of Guam

9:30 a.m. – 10:00 a.m.

Transport to Palau Supreme Courthouse

Palasia Hotel Lobby

10:00 a.m. - 11:45 p.m.

Courthouse Interpreting Demonstration and Mock Interpreter Hearings

Presenters: The Honorable Arthur Barcinas, *Judge, Superior Court of Guam*

Mr. Yoshinobu Israel Yoshinobu, *Registered Court Interpreter, Judiciary of Guam*

Mr. David Welle, *Registered Court Interpreter, Judiciary of Guam*



11:45 a.m. – 12:00 p.m. **Transport to Palasia Hotel**
Palau Supreme Courthouse

12:00 p.m. – 1:30 p.m. **Group Lunch**
Ming Hall, Palasia Hotel

1:30 p.m. - 2:30 p.m. **General Discussion of the Morning Sessions**

2:30 p.m. - 3:30 p.m. **Hawaii's Experience with the Department of Justice**
Presenter: Ms. Debi S. Tulang-De Silva, *Program Director, Office on Equality and Access to the Courts, Judiciary, State of Hawaii*

3:30 p.m. - 3:50 p.m. **Break**

3:50 p.m. – 4:30 p.m. **Open Discussions and Wrap Up**

4:30 p.m. **ADJOURN**

4:30 p.m. – 4:45 p.m. **Transport to Island Paradise Resort**
Palasia Hotel Lobby

5:30 p.m. **Meet in Island Paradise Resort Lobby**

5:45 p.m. **Transport to Farewell Dinner**

6:00 p.m. - 9:30 p.m. **Farewell Dinner**
The Penthouse
Hosted: *Pacific Judicial Council*

9:30 p.m. – 10:00 p.m. **Transport to Island Paradise Resort**
The Penthouse Lobby

WEDNESDAY, MAY 6, 2015

DAY 3

6:30 a.m. – 8:00 a.m. **Breakfast (In-House Hotel Guest Only)**
Oceanview Restaurant,
Island Paradise Resort

8:10 a.m. - 8:15 a.m. **Transport to Palasia Hotel**
Island Paradise Resort Lobby

8:30 a.m. - 9:30 a.m. **Panel – How to Build an Interpreter Program in Your Jurisdiction**
Presenters: The Honorable F. Philip Carbullido, *Justice, Supreme Court of Guam and Chairman, Pacific Judicial Council Education Committee*
The Honorable Elizabeth Barrett-Anderson, *Attorney General of Guam*
Ms. Debi S. Tulang-De Silva, *Program Director, Office on Equality and Access to the Courts, Judiciary, State of Hawaii*
Ms. June Carino, *Language Assistance Program Manager*



9:30 a.m. – 10:30 a.m.

Useful Interpreting Tools for the Bench

Presenter: The Honorable Elizabeth Barrett-Anderson,
Attorney General of Guam

10:30 a.m. – 11:00 a.m.

Break

11:00 a.m. – 11:30 a.m.

Close Out – Take Away Ideas

Presenter: The Honorable F. Philip Carbullido, *Justice Supreme Court of Guam and Chairman, Pacific Judicial Council Education Committee*

11:30 p.m. – 1:30 p.m.

Group Lunch

Ming Hall, Palasia Hotel

11:30 a.m. – 12:30 p.m.

Education Committee Meeting

1:30 p.m.

ADJOURN

1:30 p.m. – 1:45 p.m.

Transport to Island Paradise Resort

Palasia Hotel Lobby

FREE DAY

DINNER ON YOUR OWN

THURSDAY, MAY 7, 2015

DAY 4

11:45 p.m. – 12:00 p.m.

Transport to Airport

Island Paradise Resort Lobby

Training Delegates departs (Departure at 1:45 a.m.)